

**“Babeş-Bolyai” University, Cluj-Napoca (Romania)**  
**Faculty of Letters**  
**Department of English Language and Literature**

---

**Constructions of Identity**  
**(5th Edition)**  
**Identity, Nation, Nationhood**

**23-25 October 2008**  
**Cluj-Napoca (Romania)**

---

---

## **Sponsors**

---

---

## Conference programme

---

**Thursday, 23 October 2008**

9:00 – 10:30 Registration (the registration will continue all through the morning) and coffee

10:30 – 11:00 Opening (Room Shakespeare – Building B, 1st floor)

- The University Rector's Address
- The Faculty Dean's Address (Dr. Corin Braga)
- The Head of Department's Address (Dr. Mihai Zdrenghea)

11:00 – 13:00 1st Plenary (Room Shakespeare – Building B, 1st floor)

- Dr. Slávka Tomaščíková: Construction of narrative identities in media discourses
- Dr. Sharon Millar: Sex, crime and religion: the online rhetorical construction of 'new' Danes

13:00 – 14:00 Lunch

14:00 – 16:00 Workshops 1

**British and Commonwealth Studies 1** (Room 302 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Virgil Stanciu

- Adina Popa: *Paradise News* and the Displacement of the Individual
- Iulia Toma: Clashing Nations and Cultures in David Lodge's *Changung Places*
- Liana Muthu: David Lodge's Dialogue of the Extremes: Humanities and Sciences
- Lidia Necula: David Lodge's *Novel* Geographics of Identities
- Alina Banea: The Narrative Ekphrasis – a Special Type of Intertextuality

**Cultural Studies 1** (Room Kisch – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Smaranda Stefanovici

- Elena Cojocar: Reading Arthur Miller – An American Experience
- Crenguta Gansca: The Obsession of Identity in Andrei Makine's Novels
- Denisa Dumitrascu: Society and Power in Jonathan Coe's Novel *The Rotters' Club*
- Elena Butoescu: View through a Frame: Wim Wenders and his American Friends
- Marcel Pikhart: National Identity and Multi-ethnic Society in Current Cultural Studies
- Smaranda Stefanovici: Cultural Conflict in Jade Snow Wong's *The Fifth Daughter*

**Language Studies 1** (Room Lenau – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Daniela Dobos

- Silvia Irimiea: Text Quality – the Evaluation of Functional Texts
- Diana Ionescu: Inferencing – a Keyword in the Study of Pragmatics
- Gabriela Chefneux and Liliana Hamzea: Changes of Frames in Face to Face and Telephone Conferences
- Ileana Cristea: Non-verbal Communication during a Job Interview
- Adriana Vintean: Language Policy Challenges in Today's Europe
- Anca Greere: LANQUA- European Language Network for Quality Assurance
- Daniela Dobos: On Face and Communication

16:00 – 16:30 Coffee

16:30 – 18:30 Round table 1

**Literary Translation vs. Non-literary Translation: Past, Present or Future**  
(English Language Library – Building B, 3rd floor)

Convenor: dr. Cristina Tătaru

Speakers: Dr. Elena Croitoru, Dr. Geo Volceanov, Dr. Anca Greere, Dr. Liliana Pop, Dr. Rares Moldovan, Dr. Bogdan Aldea.

20:00 - Cocktail

**Friday, 24 October 2008**

9:00 – 11:00 Workshops 2

**Cultural Studies 2** (Room Kisch – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Ioana Zirra

- Richard Witt: The Multiple Self in Elytis' *Axion Esti*
- Borbala Bokos: On Mourning and (Re)membering in *Dead Man* and *Smoke Signals*
- Crina Leon: Henrik Ibsen's Search for Identity in the German Cultural Context as William Shakespeare's Successor
- Marina Rotaru: Queen Elizabeth II – a Self Conscious Style of Performing the Symbolic Power of a Sovereign
- Jose Igor Prieto Arranz: Projections onto a Greater Self: Britishness and Spanishness Compared
- Ioana Zirra: Is There still an Instance Patronizing the Late Modern Views on Identity in the End of History Age?

**American Studies 1** (Room Lenau – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Gabriela Voo

- Natalia Alhazov: Male and Female Coming of Age in America (Based on *Black Boy* by R. Wright and *The Colour Purple* by Alice Walker)
- Ramona Hosu: Poetry, (Anti)elitism and Public Discourse
- Georgiana Dila: Struggling with Your Heart – Arthur Miller's *The Crucible*
- Gabriela Dumbrava: The American South between Quotation Marks (?) – Regional Identity in the Context of Globalisation
- Iulia Blanuta: White Identity / Black Identity. An Overview of Kate Chopin's Creole World
- Octavian More: "After the Leaves Have Fallen" – Zen and the Enlightening of the Self in Modernist Poetry
- Gabriela Voo: Imagining Nationhood in the Southern Romance of the Frontier

**ELT** (Room 306 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Ecaterina Popa

- Monica Oprescu: Becoming Teachers – Still an Option?
- Reka Lugossy: Constructing Knowledge through Narratives: a Case Study with a Lower-Primary School Teacher of English
- Ana-Maria Florescu: Council of Europe Tools and Documents in Use
- Judit Dombi: Plurilingual Identities – Tomorrow's *European Citizen* Sits in the Classrooms of Today
- Blanka Klimova Frydrychova: National History and Identity Issues Reflected in Literature
- Dumitru Dorobat and Oana Macari: Alternative Assessments: A Constructivist View

11:00 – 11:30 Coffee

11:30 – 13:30

### Workshops 3

#### **British and Commonwealth Studies 2** (Room 302 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Carmen Borbely

- Patricia Bastida Rodriguez: Haunted Selves: Diasporic Identities in Helen Oyeyemi's *The Icarus Girl*
- Ecaterina Patrascu: The Enchantress of Florence or the Nation of a Storyteller
- Daniela Rogobete: Next Stop, India: Cultural Routes and Fictional Crossroads in Tabish Khair's *The Bus Stopped*
- Ema Jelinkova: Through the Lens of the Past: Ambivalent Heritage of Scottish Literature
- Carmen Borbely: Whither Albion?' Chutnificated Identities in Marina Warner's *The Leto Bundle*

#### **Cultural Studies 3** (Room Kisch – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Adrian Papahagi

- Anamaria Gellert: The Wife of Bath's Identity as Constructed by Fifteenth-Century Editors of *The Canterbury Tales*
- Dragos Ivana: An Eighteenth Century Sense of Popular Political Identity: John Wilkes and the Crowd Spirit
- Andrada Fatu Tutoveanu: Identity and Exoticism: Opium Experiences in the Perspective of Nineteenth-Century European Travellers to the Far East
- Noemi Najbauer: 'Remember Also Your Creator in the Days of Your Youth': A Comparative Study of Saint Augustine's and John Donne's Theories of Memory
- Adrian Papahagi: The French Connection: Cultural Exchanges between Anglo-Saxon England and Carolingian Francia (9th-10th Century)

#### **American Studies 2** (Room Lenau – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Teodor Mateoc

- Ioana Cistelean: Failure in Scott Fitzgerald's Characters
- Iustin Sfariac: Ways of Constructing Identity in Saul Bellow's Work
- Florentina Anghel: Narrative Techniques in John Updike's *Seek my Face*
- Eniko Maior: Jewish Identity in Malamud's *The Fixer*
- Corina Puscas: Rhetorical Complexities in Philp Roth's Zuckerman Books
- Mircea Craciun: On the "Non-Fiction" Novel; The Case of D. Mendelsohn's "The Lost"
- Teodor Mateoc: Locating the Self in Walker Percy's *The Moviegoer*

#### **Translation Studies** (Room 306 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Elena Croitoru

- Olga Iliassenko: Translation Brings the World Together
- Dan Mateescu: Translating between Paraphrasing and Interpreting
- Bianca Han: Translator Identity
- Antoanela Dumitrascu: On Translating Collocations
- Elena Croitoru: Displacement as a Cultural Process

13:30 – 14:30

Lunch

14:30 – 16:30

### Workshops 4

#### **British and Commonwealth Studies 3** (Room 302 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Ioan Aurel Popa

- Ileana Botescu Sireteanu: Mapping the Unknown, Marking the Difference – Angela Carter's Special Identities

- Ana-Karina Schneider: Julian Barnes and the History of Englishness in Five ½ Pages
- Aba Carina Parlog: The Consumed Body in Lawrence Durrell's *The Alexandria Quartet*
- Petronia Petrar: Emplacing texts / textualising places: the dialectic of subjectification in Salman Rushdie's novels
- Alina Preda: *The Stone Gods* as an Ebullition of Genres

#### **Cultural Studies 4** (Room Kisch – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Adriana Neagu

- Roxana Mihele: The American Multiculturalism – In Search of a Definition: from the Melting Pot to Post-Ethnic America
- Costinela Dragan: Representations of American *Otherness* in the Post-Communism Romanian Travel Writing
- Eric Gilder and Celementina Mihailescu: Dag Hammarskjold's *Markings* as a Public Text of Private Christian Piety
- Adriana Neagu: Postmodern Duplicities: Neo-Imperialism, Anti-Americanism and the 'Condition' of the Other in the Age of Corporate Ethics

#### **Language Studies 2** (Room Lenau – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Andrei Avram

- Eva Forintos: The Status of the Hungarian as a Community Language in Australia: the Private Sphere vs. the Public Sphere
- Larisa Avram: Early Subjects in Child English and Child Romanian
- Stefan Oltean: On the Semantics of Descriptive and Non-descriptive Common Names
- Cristina Zamfir: Language Patterns and NLP Techniques in Business Interactions
- Attila Kelemen: On Some Aspects of the Grammatical Borrowing
- Irina Ana Drobot: Indian English: Phonological Features
- Andrei Avram: On the Syllabification of /s/-Initial Consonant Clusters in English

16:30 – 17:00 Coffee

17:00 – 19:00 Round table 2

#### **Modernity (Canonicity) - Canonization and the Teaching of Literature**

(English Language Library – Building B, 3rd floor)

Convenor: Dr. Bob Eagleton

Speakers: Dr. Eve Patten, Dr. Pia Brinzeu, Dr. Sanda Berce, Dr. Rares Moldovan

20:00 - Dinner

#### **Saturday, 25 October 2008**

9:00 – 11:00 2nd Plenary (Room Shakespeare – Building B, 1st floor)

- Dr. Eve Patten: The end of a 'national' literature? Reviewing the Irish canon
- Dr. Leo Francis Hoye: Defining Identity: Self, Others, and Image

11:00 – 11:30 Coffee

11:30 – 13:30 Workshops 5

#### **British and Commonwealth Studies 4** (Room 302 – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. George Volceanov

- Martin Potter: Ambiguities of Nationality in Evelyn Waugh's *Helena*
- Steluta Salajan: Loss of Identity in Utopian and Dystopian Fiction

- Brandusa Prepelita Raileanu: Malcolm Bradbury. The Writer's Liberal and Academic Dilemmas
- George Volceanov: "Ah, but it is mine oath...": On Alexandru Tocilescu's Re-reading of *Edward III*

**Irish Studies** (Room Kisch – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Eve Patten

- Marta Pinter: The Interconnections of the Growth of National Mass Movements and the Decline of the Native Language in 19th Century Ireland
- Dorothea Depner: Beyond Nostalgia: Building Cultural Memory from the Outside
- Diana Popa: *Cal* and *Trainspotting* – Irishness and Scottishness in Literature and Film
- Eva Szekely: Space and the Imaginary in J. M. Synge's *The Playboy of the Western World*
- Timea Ardelean: Identity and Memory in Brian Friel's Plays
- Erika Mihalycsa: Errorist Joyce
- Elena Voj: Inside and Outside Dublin: James Joyce's Double Vision
- Adrian Radu: The Brehon Laws – Bad Law and Bad Literature?

**Gender Studies** (Room Lenau – Building B, 3rd floor)

Moderator: Dr. Saddik Gouhar

- Lilla Kolos: Gendered Nation – Gender / National Identities in Modern American Drama
- Anemona Alb: Protean Femininities: Shifting Stereotypes in 'Chick Lit'
- Eliana Ionoaia: The Perpetual Iran – an Othering of the Gendered National Self in Iranian Women's Memoirs
- Saddik Gouhar: Narrating the Female Subaltern in Contemporary Arabic Novel

---

## Participants

---

**Alb, Anemona**

University of Oradea  
anemona1002000@yahoo.com

**Aldea, Bogdan**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
bogdanaldea@yahoo.com

**Alhazov, Natalia**

Moldova State University, Chisinau, Moldova  
nalhazov@gmail.com

**Anghel, Florentina**

University of Craiova  
florianghell@yahoo.com

**Ardelean, Timea**

Partium Christian University, Oradea  
timea.ardelean@gmail.com

**Avram, Andrei**

University of Bucharest  
larisa.avram@gmail.com

**Avram, Larisa**

University of Bucharest  
andrei2.avram@gmail.com

**Banea, Alina**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
baneaalina@yahoo.com

**Bastida-Rodriguez, Patricia**

University of the Balearic Islands, Spain  
pbastida@uib.es

**Berce, Sanda**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
sandaberce@yahoo.com

**Blanuta, Iulia**

A. I. Cuza University, Iasi  
iulia.blanuta@yahoo.com

**Bookos, Borbala**

Partium Christian University, Oradea  
bokosborbala@yahoo.com

**Borbely, Carmen**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
cborbely@lett.ubbcluj.ro

**Brinzeu, Pia**

University of the West Timisoara  
piabrinzeu@yahoo.com

**Botescu Sireteanu, Ileana**

Transilvania University, Brasov  
ileana\_si@yahoo.com

**Butoescu, Elena**

A. I. Cuza University, Iasi  
elenabutoescu@yahoo.co.uk

**Chefneux, Gabriela**

Transilvania University, Brasov  
gabrielachefneux@yahoo.co.uk

**Cistelean, Ioana**

University of Oradea  
ioana\_cistelean@yahoo.com

**Cojocaru, Elena**

A. I. Cuza University, Iasi  
crismonais@yahoo.com

**Cristea, Ileana**

Lucian Blaga University, Sibiu  
ilecristea2993@yahoo.com

**Craciun, Mircea**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
mirceamrc@yahoo.com

**Croitoru, Elena**

Dunarea de Jos University, Galati  
elena\_croitoru@yahoo.com

**Depner, Dorothea**

Trinity College, Dublin, Ireland  
depnerds@gmail.com

**Dila, Georgiana**

University of Craiova  
georgiana\_dila@yahoo.com

**Dobos, Daniela**

A. I. Cuza University, Iasi  
ddobos@uUAIC.ro

**Dombi, Judit**

University of Pécs, Hungary  
judit\_dombi@yahoo.co.uk

**Dragan, Costinela**

University of Bucharest  
costineladragan@yahoo.com

**Drobot, Irina**

Technical University Bucharest  
anadrobot@yahoo.com

**Dumbrava, Gabriela**

University of Petrosani  
gbrldumbrava@yahoo.com

**Dumitrascu, Antoanela**

Dunarea de Jos University, Galati  
dantoanela@yahoo.com.au

**Dumitrascu, Denisa**

Romanian American University, Bucharest  
denisa\_dumitrascu@yahoo.com

**Eagleton, Bob**

University College London, UK

**Fatu-Tutoveanu, Andrada**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
Andrada Fatu-Tutoveanu

**Florescu, Anamaria**

Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
florescuani@hotmail.com

**Forintos, Eva**

University of Pannonia, Veszprém, Hungary  
forintos@almos.uni-pannon.hu

**Gansca, Crenguta**

University of Oradea  
crenguta\_g@yahoo.com

**Gellert, Anamaria**  
University of Pisa, Italy  
ancientmar@yahoo.com

**Ghentulescu, Raluca**  
Technical University Bucharest  
raluca\_ghentulescu@yahoo.com

**Gilder, Eric**  
Lucian Blaga University, Sibiu  
eric.gilder@ulbsibiu.ro

**Gouhar, Saddik**  
UAE University  
saddikgouhar@yahoo.com

**Greere, Anca**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
anca.greere@softwaredesign

**Hamzea, Liliana**  
Transilvania University, Brasov  
hamzeal@yahoo.com

**Han, Bianca**  
Petru Maior University, Targu-Mures  
hanbianca@yahoo.com

**Hosu, Ramona**  
Petru Maior University, Targu-Mures  
ramonahosu@yahoo.com

**Hoye, Leo Francis**  
University of Hong Kong  
leohoye@hkucc.hku.hk

**Iliassenko, Olga**  
ASM, Chisinau, Moldova  
oiliasenko@yahoo.com

**Ionescu, Diana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
dianav.ionescu@gmail.com

**Ionoaia, Eliana**  
University of Bucharest  
elianaionoiaia@yahoo.com

**Irimiea, Silvia**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
s\_irimiea@yahoo.com

**Ivana, Dragos**  
University of Bucharest  
dragosivana@yahoo.com

**Jelinkova, Ema**  
Palacky University, Olomouc, Czech Republic  
ema.jelinkova@email.cz

**Kelemen, Attila**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
akelemen20@yahoo.no

**Klimova Frydrychova, Blanka**  
Univ. of Hradec Kralove, Czech Republic  
blanka.klimova@uhk.cz

**Kolos, Lila**  
University of Pécs, Hungary  
kolos.lilla@gmail.com

**Leon, Crina**  
A. I. Cuza University, Iasi  
crina\_laurentiu@yahoo.com

**Lugossy, Reka**  
University of Pécs, Hungary  
lugossy.reka@gmail.com

**Macari, Oana**  
A. I. Cuza University, Iasi  
oanamacari@yahoo.com

**Maier, Eniko**  
Partium Christian University, Oradea  
enikomaier@yahoo.com

**Mateescu, Dan**  
University of Bucharest  
dandelina63@yahoo.com

**Mateoc, Teodor**  
University of Oradea  
matteo@rdslink.ro

**Mihailescu, Clementina**  
Lucian Blaga University, Sibiu

**Mihalycsa, Erika**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
erika.mihalycsa@gmail.com

**Mihele, Roxana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
roxanamihele@yahoo.com

**Millar, Sharon**  
University of Southern Denmark, Odense,  
Denmark  
smi@language.sdu.dk

**Moldovan, Rares**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
rareshmoldovan@yahoo.com

**More, Octavian**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
tavimore@yahoo.com

**Muthu, Liana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
liana\_muthu@yahoo.com

**Najbauer, Noemi**  
University of Pécs, Hungary  
najbauer@btk.pte.hu

**Neagu, Adriana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
adrianacecilianeagu@gmail.com

**Necula, Lidia**  
Dunarea de Jos University, Galati  
lidiamicky\_necula@yahoo.co.uk

**Oltean, Stefan**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
stoltean@lett.ubbcluj.ro

**Opreescu, Monica**  
University of the West, Timisoara  
oprescu\_monica@yahoo.com

**Papahagi, Adrian**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
papahagi@upcnet.ro

**Parlog, Aba Carina**  
University of the West, Timisoara  
abacarina@yahoo.com

**Patrascu, Ecaterina**  
Spiru Haret University, Bucharest  
cati\_patrascu@yahoo.com

**Patten, Eve**  
Trinity College, Dublin, Ireland  
epatten@tcd.ie

**Petrar, Petronia**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
petronia.petrar@gmail.com

**Pickhart, Marcel**  
University Hradec Kralove, Czech Republic  
Marcel.Pickhart@seznam.cz

**Pintér, Márta**  
University of Pannonia, Veszprém, Hungary  
pinterm@almos.vein.hu

**Pop, Liliana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
pop\_liliana@yahoo.co.uk

**Popa, Adina**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
adinapopa\_cj@yahoo.co.uk

**Popa, Diana**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
diana\_turku@yahoo.com

**Popa, Ecaterina**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
epopa42@yahoo.com

**Popa, Ioan Aurel**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca

**Potter, Martin**  
University of Bucharest  
martingpv@hotmail.com

**Preda, Alina**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
alpinna74@yahoo.com

**Prepelita-Raileanu, Brandusa**  
Technical University Bucharest  
vprepelita@pcnet.ro

**Prieto Arranz, José Igor**  
University of the Balearic Islands, Spain  
jose-igor.prieto@uib.eu

**Puscas, Corina**  
Petru Maior University, Targu-Mures  
corinapuscas@yahoo.com

**Radu, Adrian**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
aradu@lett.ubbcluj.ro

**Rogobete, Daniela**  
University of Craiova  
dani\_rogobete@yahoo.com

**Rotaru, Marina**  
Romanian-American University, Bucharest  
rotaru\_marina@yahoo.com

**Salajan, Steluta**  
University of the North, Baia-Mare  
s14salajan@yahoo.com

**Schneider, Ana Karina**  
Lucian Blaga University, Sibiu  
karinaschneider2001@yahoo.co.uk

**Sfariac, Iustin**  
Petru Maior University, Targu-Mures  
iustinsfariac@yahoo.com

**Stanciu, Virgil**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
bill\_stanciu@yahoo.com

**Stefanovici, Anda**  
Petru Maior University, Targu-Mures  
andastefanovici@yahoo.com

**Szekely, Eva**  
University of Oradea  
seva@rdsor.ro

**Tataru, Cristina**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
cristina\_a\_tataru@yahoo.co.uk

**Toma, Iulia**  
Romanian-German University, Sibiu  
iuliatomasibiu@yahoo.com

**Tomascikova, Slavka**  
J. P. Safarik University, Kosice, Slovakia  
slavka.tomascikova@upjs.sk

**Vintean, Adriana**  
Lucian Blaga University, Sibiu  
advinti@yahoo.com

**Volceanov, George**  
Spiru Haret University, Bucharest  
geovolceanov@yahoo.com

**Vőó, Gabriella**  
University of Pécs, Hungary  
gabriell@btk.pte.hu

**Voj, Elena**  
Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca  
elenavoj@gmail.com

**Witt, Richard**  
British Open University, London, UK  
wittsend@gmail.com

**Zamfir, Cristina**  
Ovidius University, Constanta  
cristina\_m\_zamfir@yahoo.com

**Zirra, Ioana**  
University of Bucharest  
ioanazirra@yahoo.com